

# LA VOZ DE SÓLLER

PERIÓDICO INDEPENDIENTE

APARECE LOS SABADOS

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN: calle de la Luna n.º 27—SÓLLER (Baleares)

NUMERO SUELTO: 15 CTS

## Estampas de la montaña

### Las ideas y el paisaje

Señalando un peligro

Mucho sentiría que el Ayuntamiento de Fornalutx se molestara por esta protesta mía. Protesta aislada, individual, contra la decisión de condenar a ser talados en vida mil y pico de pinos de aquel bosque comunal. Esta protesta mía, que demasiado sé no ha de tener eco, es puramente un gesto sentimental en favor de unos pobres condenados a muerte. No puedo oír hablar de corta de árboles sin que a mi garganta suba un gusto de hiel. Es una agitación, muy natural, de todos los amargos sedimentos que han ido dejando repetidos tragos de injusticia. Ya que no podemos protestar por otras cosas, protestemos por la tala de árboles. Toda protesta es gesto de rebeldía. En toda rebeldía hay un fondo idealista que pugna para elevarse por medio de la acción. Yo querría ser lo suficiente elocuente para inculcar en las personas el amor al árbol. Que no vieran en él solamente el valor utilitario. El árbol también da sombra. Y es bello a la vista. Es ridículo celebrar cada año la fiesta del árbol para sembrar varios kilos de raquíticos arbolillos, y luego talar varias toneladas de árboles. ¡Qué ley de compensación!

Una vez consignada mi protesta, ya lo digo, puramente ideal, no debo escatimar el elogio a este bien administrado Ayuntamiento de Fornalutx. Este corte de pinos en el bosque comunal solo tiene una excusa. Las mejoras que con su importe—once mil duros—se implantarán en el pintoresco y característico pueblecito del valle umbrío. Dos carreteras.

Alivio del presupuesto. Y algo más. En fin, poner en marcha con suficiente lubricante, la máquina municipal, hacia el progreso.

Pero, ¡cuídalo!, el progreso que ha de venir por la carretera cuya línea ya está trazada, debe ser fiscalizado por un fieltro especial.—Ya veo pasar trotando, a toda prisa, por Fornalutx las caravanas de las agencias de viajes—. Progresar, bien, pero no como ciertos lugares. El progreso y el buen gusto, pueden equilibrarse con un poco de sentido común. No se trata aquí de demostrar que se pueden hacer casas armadas de toda clase de herrajes. Que nuestro amigo el Alcalde, antes de emprender alguna mejora, se pase cinco minutos dentro de su casa, reflexionando. Su mansión, tan mallorquina, aquella «tafona» de tanto carácter, le enseñarán más que muchos tratados de arquitectura y urbanización. Un buen ejemplo para él será también la idea de conservación y exaltación del carácter mallorquín que ha presidido en las obras de reforma, recomposición y mueblaje en las casas de la benemérita dama inglesa Lady Sheppard, y del pintor norteamericano Ronald Hargrave. Por fortuna, en Fornalutx los adiosos arquitectónicos se pueden contar con los dedos de una sola mano. Y se atajará este progreso a la inversa. Además, sabemos que el Alcalde es amigo de la tradición. Eso ya es una salvaguardia.

ERNESTO M.<sup>º</sup> DETHOREY

«Son Meva-Seva», Fornalutx, IV—XXVI.

## MI SABIO AMIGO

### Un hombre decepcionado

Mi amigo acaba de llegar... Mi amigo acaba de llegar de un viaje por distintos pueblos de la isla, y si bien viene encantado de lo mucho y bello que encierra nuestra roqueta, una decepción cultural le ha amargado los placeres que la madre Natura le reservaba con los dones maravillosos que ha prodigado a Mallorca.

Dícame mi amigo, que en la mayoría de poblaciones, ha notado con la consiguiente sorpresa y desagrado, como casi todos sus habitantes son gente rústica, y nada conocedora, no solo de ciencias, sino hasta incluso de los más elementales rudimentos de instrucción.

En breve paréntesis les diré a ustedes que es mi amigo un sujeto inteligentísimo, que se entiende mucho de todo. Resuelve en un periquete ecuaciones algébricas de varias incógnitas; sabe la trigonometría al dedillo y juega con los números con pasmosa facilidad. Conoce los secretos de la Astronomía, y en fin, es lo que se llama un pozo de ciencia.

Pues tan sabio amigo confiesa que desconocía en absoluto a su querida isla. Cuéntame que en ocasión de pernoctar en determinada población, pasó las primeras horas de la noche en el principal casino de la misma.

Concurrían allí ricos payeses quienes formaban habitualmente corro alrededor de una confortable estufa. Hablóse de frivolidades y con propicio motivo empezaron a hablar mi amigo del Universo y de las leyes que lo rigen: al efecto explicó cómo el planeta Tierra se movía y nos llevaba por el espacio a una velocidad incomprensible, girando continuamente sobre sí misma; díjole que la Luna que parece fija, sigue nuestro curso alrededor del Sol y gira alrededor nuestro a razón de más de mil metros por segundo.

Claramente, sin subterfugios, arguyéronle aquellos payeses a mi amigo, que a otro perro con este hueso:—¿Cómo podría aguantarse la tierra en el espacio, sin nada que la sostuviera? Es más: si la tierra girara sobre sí misma ¿no caerían todos en el espacio hasta dar de cabeza en la mansión celestial? ¿Y no

se precipitarían al mismo espacio cual enormes cataratas las aguas de los mares y los ríos?

Asegúrame mi amigo que nunca rió de tan buena gana. Y deseoso de ilustrarles, hablóle de la ley de atracción descubierta por Newton, explicóle como el Sol con su inmenso poder de atracción no nos deja escapar de su dominio, de la misma manera que la tierra retiene consigo con su gravitación a todos sus habitantes, y a las aguas de los ríos, mares, etc., igualmente que al satélite Luna. Hizoles notar que con ser la circunferencia de la Tierra de una longitud de cuarenta millones de metros, era aún el Sol un millón doscientos ochenta mil veces mayor que nuestro planeta, y que éste es un pigmeo en comparación de varios de los otros planetas que como nosotros giran alrededor del Sol, que viene a ser el Rey de esa falange de astros.

Oíante los circunstanciales con manifiesta incredulidad que llegó a su paroxismo cuando mi amigo describiéndoles los planetas les dijo:

—Figúrense que Júpiter, otro mundo que como el nuestro gira alrededor del Sol, tiene siete satélites; es decir que si ese planeta cuenta con habitantes, esos, durante sus noches, ven brillar ¡siete lunas!!! Urano tiene solamente cuatro satélites. Pero lo más admirable es el planeta Saturno que está rodeado de un anillo triple de unos 200 kilómetros de espesor que no toca en ningún punto del astro, ya que está separado de él por treinta y dos mil kilómetros, y para colmo, sepan que ese planeta cuenta con la friolera de diez lunas que giran a su alrededor.

Una explosión de carcajadas soltadas por sus oyentes sacó a mi amigo de sus casillas, tanto que hubo de salir del casino sofocadísimo, mientras que en el timpano de su oído se estrellaban las palabras ¡Charlatán! ¡Embustero! ¿Un anillo? ¿Diez Lunas?

Les aseguro a ustedes que mi amigo no se cansa de lamentar tan supina ignorancia, diciéndome:

—[En el siglo XXI ¡Hallarse en el siglo XX y desconocer esas trivialidades!

### Mientras tanto será así, pero...

Tengo entre mis manos una bella obra titulada *Tragedias*, original de un conocido escritor y amigo mío: José Vidal Isern. Es el segundo número de una colección titulada «La Novela Popular» que dirige el mentado autor. Contiene tres interesantísimas novelitas escritas con esa pulcritud que tanto caracteriza a José Vidal. Hace ya algún tiempo que se ha publicado, y creo no equivocarme si les digo a ustedes que José Vidal Isern, conocido y apreciado por los pocos que leen en la mayoría de los pueblos, por haber colaborado en periódicos de los mismos, no creo equivocarme, repito, si les digo que descontento a Palma, habrá vendido en el resto de la isla pocos ejemplares de su obra.

Y menos creería equivocarme si les dijera que su obra expuesta en kioscos de poblaciones de la península se ha vendido el triple o quizás aún más del triple que en toda Mallorca. Y esto es precisamente lo que sucede siempre en las ediciones mallorquinas.

Opino, y desde luego así debe ser, que ello ha de desalentar un algo a los que escriben y a los que editan. Pero para todos sería bueno, tuvieran en cuenta la escasez de cultura que se nota en muchas partes, que es lo que motiva la poca aceptación de producciones, no solo regionales, sino nacionales.

¿Se imprimirán libros para que los compren quienes creen a nuestro mundo en continuo reposo, y rey del Universo, y adrede, a las estrellas lucecitas que nos alumbran y al sol un astro que para nosotros únicamente brilla? ¿Libros para quienes están seguros que la luna tiene ojos, nariz y boca?

No sé si mi amigo Vidal estará quejoso del resultado de su publicación en Mallorca. Me temo que sí. Pero sírvale de consuelo el recordar la triste narración de aquel otro amigo mío que con toda su sabiduría fracasó ante un numeroso corro de payeses ricos.

Mallorca es así; y por esto se activa la reorganización de la enseñanza primaria. Dentro un periodo determinado de años, quizás cambie la faz de las cosas, y entonces amigos míos, será menos ingrato el escribir y el editar.

JOSÉ CALATAYUD JOFRE

Sóller—20—IV—926.

## ACLARACIÓN

Parece cosa corriente que en este pícaro mundo vayan las mejores empresas, unas con su prólogo, otras con sus episodios, formados por la contrariedad.

Se trata de establecer en Sóller de manera estable, en casa propia, como diríamos, la de enseñanza y formación de nuestra juventud por los Hermanos de las Escuelas Cristianas, y ya pareció el prólogo aquí.

Como párroco y amante como el que más del presente y del porvenir ventajoso de nuestra ciudad, deseoso de disipar fatídicas sombras y remover obstáculos a la empresa que, a fuer de sinceros, todos o casi todos estimamos como buena, precisame consignar estas breves líneas e invitarlos luego a que unánimemente pongamos manos a la obra.

El artículo «La verdad en su punto» era por mí ignorado, y por esto, cuando supe a última hora que iba a publicarse en la prensa local, supliqué a ambas Redacciones se suspendiera su publicación; no por cierto porque las señoras de la Comisión no me merecieran, como me merecen, la más completa confianza, sino, primero, porque en la misma fecha publicaba yo otro artículo en el «Boletín parroquial» dirigido al mismo objeto, y luego, porque deseaba enterarme bien del contenido de aquel por si podía haber algún concepto menos exacto sobre el particular.

Las buenas señoras Sampol, Ripoll, al saber mi actitud ante la prensa local, se sintieron contrariadas; pero luego de haberles explicado mi intención, comprendieron que mi proceder no iba encaminado a desautorizar sus gestiones, sino a evitar toda clase de posibles dis-

gustos; quedando desde luego convenido que el artículo llevado por su parte a la imprenta saldría el sábado siguiente, algo modificado y ampliado.

He aquí lo ocurrido. Y sentiría vivamente que una empresa tan laudable y que tanto ha de redundar en bien de mis muy amados feligreses, hubiera de iniciarse en un ingrato ambiente por cuestiones que, en mi concepto, deben descartarse o posponerse al fin que todos como cristianos y buenos sollerenses pretendemos, cual es la adquisición para Sóller de una casa-colegio en que se forme nuestra juventud, nos honre y la miremos con interés y cariño como nuestra.

Para terminar y porque en punto a sinceridad y claridad sobre la empresa no es lícito ser escasos, pláceme poder añadir a lo expuesto en la prensa:

a) Que el capital invertido, además

de la casa como garantía, contará a este mismo fin con un depósito equivalente en valores del estado y custodiado en una casa local de crédito.

b) Que la Congregación de los Hermanos de las Escuelas Cristianas se obligará, mientras no se lo prohíba fuerza mayor, a proseguir siempre en aquel local su ya conocida tarea.

c) Que en el caso de hacerse imposible el continuar por el ya expresado motivo, será reemplazada la acción de los Hermanos por otra análoga y encaminada al mismo fin, y

d) Que en el caso de no poder actuar allí la enseñanza católica, se destinará el local a centro de beneficencia o a lo que en bien de nuestra amada ciudad aconsejaren como mejor, las circunstancias de tiempo.

RAFAEL SITJAR, PÁRROCO

## DE AQUI Y DE ACA

En un editorial de «La Almudaina» de uno de estos pasados días he leído un centésimo golpe y repique sobre sí Colón era gallego o genovés.

Si Colón era gallego o genovés a nosotros nos importa un pito. Para nosotros la cuestión está en que Colón resulte mallorquín.

¿Y lo resultará! ¿Qué duda cabe?

Basta que yo me empeñe...

\*\*\*

Yo soy un convencido de que Colón era mallorquín y de que si no lo era debería serlo.

Si Colón no era mallorquín lo fué su padre o su bisabuelo o su tatarabuelo. ¡Y de aquí me apeo!

A los 400 años de descubrirse un nuevo mundo, el 12 de Octubre de 1892, en Palma se celebraron unas grandes fiestas. Yo no las vi pero me lo han contado.

La prensa palmesana, y esto no me lo han contado sino que lo he visto, publicó su extraordinario ensalzando Don Cristóbal. Y en uno de esta misma Almudaina, que ahora nos dice que si gallego o si vizcaíno, es donde he leído un artículo de Don Alvaro Campaner, el cual ha hecho que me golpeará la cabeza y al ver que no sonaba a hueco gritara:—¡Aquí hay algo!

Colón es mallorquín o, aun concretando más, Colón era de Sóller. Y sinó lo fué él, lo fué su padre, su abuelo o su tatarabuelo. ¡Y de aquí, repito, no quite tilde!

¡Colón gallego! Ya soñaba el ciego que veía...

\*\*\*

Veamos las pruebas que presenta el historiador mallorquín Don Alvaro, y a continuación, leed las mías.

El apellido *italiano* del gran descubridor era *Colombo*, apellido que súbitamente y sin la menor transición en Castilla transformaron en Colón.

Sin embargo el Capitán Gonzalo Fernandez de Oviedo en su «Historia General y Natural de las Indias, islas y tierra firme del mar Océano», escribe siempre al nombrar este personaje y sus parientes el apellido con *m* final y nunca con *n*. (*Chripstobal Colom, Dominico Colom, Diego Colom*.)

En la carta latina escrita por el Almirante a Gabriel Sanchez, Tesorero del Rey Católico y probablemente impresa en 1493, siempre se ve el linaje de Colón escrito con *m* final. Dice en su cabecera:

«Epístola Christophori Colom» y en su firma «Christoforus Colom Oceane classis Prefectus».

Se conoce que ambos señores anduvieron en los protocolos de la familia.

\*\*\*

Partamos de la base de que los españoles que pasaban a Italia, transformaban su apellido; así los *Borjas* se convirtieron en *Borgias* y los *Llansols* en *Lenzuoli*.

Supongamos que un *Colom* de Sóller, que los hay y los ha habido siempre, entablara negocios en Génova, cosa frecuen-

te en el siglo XV., y marcha allí a establecerse. Su apellido que era el de *Colom*, inmediatamente se convierte en *Colombo*.

*Colóm*, en castellano, es *palomo*.

*Palomo*, en italiano es *colombo*.

Y ya sabemos que dos cosas iguales a una tercera son iguales entre sí. No hay vuelta de hoja.

El *Colom* mallorquín, que ya era *Colombo*, era también por casualidad soltero y se casa con una genovesa, que eran entonces de *alivien*, y como en Sóller estaba enemistado con la familia, dejó de escribir, y se quedó allí *per omnia secula*. A lo mejor tuvo un hijo o un nieto que se llamó Cristóbal, que es lo que nosotros decimos *Tofol*, y este *Tofol* fué el que en la mañana del 12 de Octubre de 1492 dió un nuevo mundo a Castilla y a León.

Aunque este *Tofol* supiera que descendía de mallorquines, o lo que es lo mismo de sollerenses, sin duda no extrañaría que allí, en Castilla, le llamasen *Colón*. Y sinó fijas en que esta es la costumbre, ya que a nuestro *rom*, bebida deliciosa, los castellanos la dicen *ron*, aunque, como aquí, allí se la beben de la misma manera. Y no sería raro que *Colombo*, descendiente de nuestros *Coloms*, avicinado en tierra extraña, ni siquiera supiera que aquí tenemos un *Porto-Colom*, que casi era suyo. A lo mejor su padre habría muerto y su madre, genovesa de buena cepa, se olvidó de decirselo y se tuvo por genovés, cuando era mallorquín y de Sóller, que venía a ser lo mejor de lo mejor.

Yo he conocido un catalán, pescador avicinado en Mallorca, que tenía una hija ya moza y con novio y sin embargo no se podía casar por haber olvidado su apellido, cosa necesaria para que le sacasen los papeles para el contrato sagrado y profano. Al final todo se arregló gracias a un pariente que tenía algo más aguzada la memoria y le dió la solución.

Yo, solo a falta de memoria o a falta de datos fidedignos de sus ascendentes, culpo el que nuestro Don Cristóbal *Colom*, al cojer la pluma, no dijera un día con buen sentido práctico:—Señores: Vendrá un día que todos andareis a la greña sobre si soy genovés o castellano o gallego. Yo nací en Génova porque mi madre era genovesa, pero lo que soy es más mallorquín que Anibal. Si, porque lo de Anibal fué una filia, pero mi padre o mi abuelo eran de Sóller y vivían en la calle del Mar, conforme se entra a mano derecha, y yo no reniego de ser de allí ni aunque me lo pida el Preste Juan de las Indias.

Si Don Cristóbal consigna estas verdades, se gana un monumento en nuestra plaza mayor que deja atrás el adorno azteca de la Iglesia Parroquial.

\*\*\*

Cristóbal *Colom* se quedó corto y no habló. Ya digo que a lo mejor fué olvidado o cortedad.

Opino que olvidó más que cortedad. Porque al descubrir las Américas no se quedó tan corto.

A pesar de esto yo firmo que fué mallorquín y de Sóller.

CAMPO DEPORTIVO DE LA S. D. S.

Mañana domingo

A las cinco de la tarde

GRAN PARTIDO DE FOOT-BALL

Entre "R. S. Alfonso XII" (tercer equipo) y una SELECCION del "Sóller F. B."

Entrada al campo, 0'75.—Asientos, 0'25.—Palcos sin entradas, 3'00.—Medias, 0'35.

Y si es así, cuando menos, dedicadle una calle.

Todos convencidos y, ya solucionado el asunto, paso a otro.

Porque yo no quiero terminar sin mi correspondiente parabién al señor Secretario y al padre del señor Secretario.

Y es más; a este parabién le aumento el cincuenta por ciento, costumbre de la casa.

Por tanto, el mío, es más de agradecer que el de los otros, por dos razones: Por el aumento correspondiente.

Y porque estoy en el secreto.

BELMONTE IV

CHARADA

Nombre de letra es primera del grupo de las vocales, y la segunda y tercera se forma con animales.

Quien cuarta y quinta pronuncia se dice él mismo embustero, más yo digo que es sincero ya que es franco y se denuncia.

Y el todo es corporación como aquí tenemos unas, y es la desgracia o fortuna que cae en la población.

FABIO

Solución a la anterior: Margarita.

adossada a la fachada de la casa n.º 1 de la calle de Fortuñy con los beneficios que otorgan las Ordenanzas municipales.

La Permanente resuelve en el mismo sentido que en la instancia precedente.

Otra, del mismo Sr. Payeras, en representación de D. Juan Ginestra Oliver, solicitando autorización para recomponer desperfectos de la fachada de la casa n.º 26 de la calle del Celler. Pasa a informes de la Comisión de Obras.

Otra suscrita por D. Juan Casanovas Casanovas, en calidad de mandatario de don Bartolomé Gili, solicitando permiso para blanquear y enlucir la fachada de la casa n.º 38 de la Aquería del Conde. Pasa, igualmente, a informe de la Comisión de Obras.

Otra suscrita por D. Andrés Pizá Mayol, en representación propia y de otros vecinos, solicitando permiso para modificar el curso de una acequia que pasa junto a sus casas adossadas al Torrentó de Ca'n Creveta.

Pasa a informes de la Comisión de Obras y Sindicato de Riegos.

Se da lectura a una comunicación suscrita por el jefe de la Sección de cuentas y presupuestos, de esta Provincia, dando cuenta de la devolución de 41 paquetes de cuentas de ejercicios anteriores de este Municipio para que proceda a archivarlas.

Visto el informe favorable emitido por la Comisión de Obras, se acuerda conceder permiso:

A D. Amador Coll Enseñat, como encargado de D. Bartolomé Canals, para verificar varias obras en la primera vertiente y modificar las aberturas de la casa n.º 38 de la calle de la Victoria.

A D. José Morell Colón, como mandatario de D. Salvador Mayol Rullán, para recomponer el tejado y fachada de la casa n.º 12 de la calle de la Bola.

Al expresado señor Morell, como encargado de D.ª Catalina Pastor Mayol, para cercar con rejilla sostenida por barras de hierro, una finca denominada Ca'n Capó, sita en el camino de Binariatx.

A D. Arnaldo Casellas Gili, como encargado de D.ª José Ferrer Oliver, para colocar provisionalmente en la pared de cerca de la finca llamada Ca'n Pons, lindante con el camino de Binariatx, una rejilla metálica sostenida con barras de hierro.

A D. Francisco Bajosa Serra, como apoderado de D. Joaquín Aguiló Valentí, para en sanchar el portal cochera de la finca denominada «Buena Vista», señalada con el n.º 49 del camino de Son Pons, y construir una acequia para dar salida a las aguas pluviales de dicha finca.

Se da lectura a una comunicación suscrita por D.ª María Mayol, presidenta de la «Asociación por la Cultura de la Dona» en la que notifica al Ayuntamiento la fundación de una Biblioteca para la mujer, para lo cual solicitan del Municipio un ejemplar de cada una de las obras que este tenga por duplicado y la concesión de una subvención en metálico con la que esta institución pueda adquirir nuevos libros.

Queda este asunto sobre la mesa para su estudio y resolución.

Se da lectura a una comunicación de la Junta del Museo Pedagógico, la que manifiesta sus propósitos de extender por los pueblos de esta isla los beneficios de su biblioteca pública circulante, por lo que se pide a este Ayuntamiento una subvención anual de 300 ptas. mediante la cual Sóller gozaría de los citados beneficios. Queda sobre la mesa.

Entrése a la Permanente de una Comunicación del Juez municipal de esta en la que solicita del Ayuntamiento le sea suministrado un libro de 150 folios, impreso para el registro de Matrimonios en este Juzgado municipal.

Se acuerda facultar al Sr. Juez para que adquiera este libro.

OTROS ASUNTOS

La Comisión acuerda consignar en el próximo presupuesto la carga de 10 ptas por cada Hectólitro de vino, y el recargo municipal del 20 por 100 sobre la Contribución comercial e industrial.

El Sr. Casanovas propone, y así se acuerda, encargar a D. Juan Llinás la confección de un plano de la canalización de aguas y alcantarillado de esta población, que sea en gran tamaño y dividido en cuatro secciones.

La Comisión acuerda satisfacer al procurador D. Rafael Ramis, otras 1500 ptas a cuenta de su factura de honorarios devengados con motivo del pleito que se sigue de Ca'n Pareta.

Mercado semanal de la moneda

Table with columns for currency types (Francos, Liras, etc.) and dates (DIA 19, DIA 20, etc.).

Bolsa de Madrid

Table with columns for dates (DIA 21, DIA 22, etc.) and values.

A propuesta del Sr. Coll, se acuerda modificar tres faroles existentes en el Paseo del Príncipe en la parte conocida por El Castellet. Y como no hubiera más asuntos a tratar el Sr. Presidente levantó la sesión.

Mercados DE INCA

Table listing market prices for various goods like Alimendron, Trigo, Candeal, etc.

DE LA PUEBLA

Table listing market prices for various goods like Haevos, Pavos, Pollos, etc.

SE VENDE

la casa con corral, sita en la calle del Viento n.º 13.—Para informes dirigirse a D. Miguel Colom, calle Mar, 77.

Se desea vender

Una casa nueva con gran corral y fuente propia, situada en la Huerta, carreró d' en Figuer. Otra más pequeña situada en la misma calle.

Para informes, dirigirse a S. Elias, Luna, 5.

SE VENDE

una casa en el Puerto de Sóller, situada en la calle de la Marina, n.º 4. Para informes en esta Redacción.

SE VENDE

una gran casa recién construida en el Ensanche de Palma con un alquiler de 124 duros mensuales, dando un rendimiento del 5 y medio por 100. También la cambiarían con una de esta localidad, abonando la diferencia. Darán razón en esta Imprenta.

POR CAUSA DE FALLECIMIENTO

se desea vender un importante negocio al por mayor, de frutos primores y legumbres, situado en el Este de Francia. Para informes: Pierre Rullán.—Rue Grenette, 44.—PARIS.

Destellos Sociales

REGISTRO CIVIL

Después de breve permanencia en esta, disfrutando de la compañía de sus familiares han salido para Nevèrs (Francia) la distinguida señora esposa de nuestro amigo D. Gabriel Darder, D.ª Lucía Ferrer, y su simpática hija Sta. María. Deseamosles feliz estancia en el punto de su destino.

Los Previsores del Porvenir

Se convoca a los asociados de la Sección de Sóller a la reunión que tendrá lugar el domingo día 25 del actual a las tres de la tarde en la Sociedad Defensora Sollerense, para proceder a la elección de Representante por defunción de D. Domingo Arjonilla que desempeñaba el cargo.

REGISTRO CIVIL

MATRIMONIOS

Día 15.—Ramón Arbona Vidal, 24 años soltero, hijo de José y Catalina, con Isabel M.ª Vicens, 23 años, soltera, hija de Jorge e Isabel M.ª.

Día 17.—José María Cerda, 23 años, soltero, hijo de Pedro José y Antonia, con María Llopis Durán, 24 años, soltera, hija de Miguel y Coloma.

Día 21.—Mateo Ramón Guasp, 29 años, soltero, hijo de Mateo y Coloma, con Margarita Garau Clar, 24 años, soltera, hija de Gabriel y María.

Día 22.—Antonio Seguí Reys, 29 años, soltero, hijo de Bartolomé y María, con María López Ruiz, 23 años, soltera, hija de Diego y María.

Día 13.—Francisco Alonso Amorós, hijo de Antonio y Victoria, Manzana 49, n.º 50.

Día 15.—Isabel María Pastor Reynés, hija de Bartolomé y María, Manzana 15, n.º 15.

Día 15.—Guillermo Mora Rullán, hijo de Antonio y María, Calle Pastor, n.º 11.

Día 15.—María Calafat Albertí, hija de Gabriel y Francisca, Manzana 72, n.º 44.

CULTOS

En la Iglesia Parroquial

Domingo día 25.—Conclusión de las Cuarenta horas dedicadas al Patriarca S. José por una devota persona.—A las siete y media Comunión general para las Hijas de María, y exposición de S. D. M.—A las nueve y media, Horas menores y Letanias mayores.—A las diez y cuarto, la Misa mayor con música y sermón por el Rdo. S. D. Pedro Domènge. Por la tarde, ejercicio de las Hijas de María; Visperas, Completas, Matines y Laudes solemnes, al anochecer, ejercicio con sermón por el mentado orador y la Reserva precedida de Te-Deum.

Viernes día 30.—Por la mañana se comenzará la preparación del Mes de María con Misa; y al anochecer, se repetirá otro y se continuará todos los días del Mes de Mayo en la misma forma.

Sábado día 1.º de Mayo.—Al anochecer Completas solemnes en preparación de la fiesta de la Rosa. Domingo día 2.—Fiesta de la Rosa.

SE VENDE

la casa señalada con el n.º 3 de la calle del Sol. Para informes, Moragues, n.º 31.

Se desea vender

una casa pequeña y barata situada en un punto céntrico de esta población. Informarán en esta Imprenta.

Leed LA RISA

BREVES Y CONCISOS

OTRA VEZ A LAS ANDADAS

Aún cuando fuera lo más propio hacer oídos sordos a palabras necias, no queremos dejar de refutar nuevas malévolas intenciones hechas públicas el sábado anterior en el periódico de siempre.

Se dice que el propietario de la imprenta en que se imprime LA VOZ DE SÓLLER intentaba cobrar del Ayuntamiento de Sóller 30 ptas. de un libro de 150 hojas destinado al registro de Matrimonios para el Juzgado municipal de esta ciudad, y que el mismo libro lo vende la casa editora de la «Gaceta de Administración Local» de Madrid, por 12'50 ptas.

Se dice, después, que el mismo industrial intentaba cobrar del Ayuntamiento 40 ptas. por un libro de 300 hojas para el Registro de Defunciones, y que al mismo libro lo vende la misma casa editora de la «Gaceta de Administración Local», por 25'50 ptas.

La mayoría de público, el más ignorante inclusive, pero exento de mala fé, sabe que en cualquier impreso las grandes tiradas abaratan su precio: 100 ejemplares de una obra, pongamos por ejemplo, costarán 10 ptas.; si se aumenta la tirada en 200, su importe será únicamente de 17 ptas., y si se eleva el tiraje a 500 será su precio de 25 ptas.

La Casa Editora de la «Gaceta de Administración Local» suministra a no pocos Juzgados de España los libros para el Registro de Matrimonios, Nacimientos y Defunciones. Por lo tanto imprime infinidad de cientos de cada clase de estos libros; las encuadernaciones suelen efectuarse mecánicas buscándose en todo la manera más abreviada para efectuar el trabajo, a fin de reducir en lo posible su coste.

Y al dueño de la imprenta en donde se imprime LA VOZ DE SÓLLER, se le encargó para el registro de Matrimonios y Defunciones UN SOLO LIBRO de cada clase. Es decir, que por un solo ejemplar tuvieron que componerse los moldes, prepararse la máquina para el tiraje, etc., etc., y se facturaron los libros no al precio que valían, sino a otro mucho más inferior al que le correspondía.

En fin: el Dictámen emitido por cuatro peritos en la materia, que publicamos en el número anterior, habla por nosotros y basta por sí solo para refutar toda insidia.

¡Bámonos a terminar, cuando nos viene a la memoria cierto caso estupendo, que no queremos dejar de narrar a nuestros lectores.

Con motivo de ciertos funerales organizados por el Ayuntamiento de esta ciudad en sufragio del alma del Excmo. Sr. D. Antonio Maura y Montaner, se publicaron anuncios mortuorios en los periódicos de esta ciudad.

El semanario «Sóller» de un anuncio mortuorio del tamaño de media página, cobra, según tarifa, y confirmado por recibos que hemos visto, 35 ptas. en la 1.ª página de texto, y 27'50 en las 2.ª y 3.ª.

El «Sóller» publicó el anuncio mortuorio del Sr. Maura en la 2.ª página de texto, y cobró al Ayuntamiento 35 PTAS. cuando en realidad, conforme se desprende de lo dicho, debían ser solamente 27'50.

El Secretario del Ayuntamiento, defensor de los intereses municipales e hijo del Director del «Sóller», leyó las cuentas en la sesión que se aprobaron.

¡Sin comentarios!

En el Ayuntamiento

Sesión del día 21 de Abril de 1926

A las 8'45 minutos reñese la Comisión permanente de este Ayuntamiento bajo la presidencia del Sr. Alcalde D. Miguel Casanovas y con asistencia de los tenientes señores: don Bartolomé Sampol y D. Miguel Coll, y el suplente del tercer teniente: D. Cristóbal Castañer.

Leése el acta de la anterior sesión siendo aprobada.

FACTURAS

Acuérdase satisfacer: A D. Mateo Amills, 173'00 ptas. por tres tablas de mármol para las mesas de la Carnicería pública.—A D. Antonio Servera, 43'60 ptas. por recomponer la bóveda de la calle de Ampurias.—A D. Jaime Sastre, 4'00 ptas. por recomponer la bomba del Matadero Municipal.—Al «Hogar del Porvenir» 150 ptas. por las tres cuotas con que está inscrito este Ayuntamiento.—Al Sindicato Agrícola Católico de San Bartolomé de Sóller, 87'55 ptas. por hab. av. na y paja suministrado para el mantenimiento del caballo propio de la Guardia civil.—Al mismo Sindicato, 132'75 ptas. por habas, avena y paja suministrado para el

mantenimiento de las caballerías propiedad del Municipio.—A la Sociedad «El Gas» 62'50 ptas. por el fluido eléctrico suministrado para las dependencias de este Municipio.—A la misma Sociedad, 2'65 ptas. por una lámpara colocada en la sala de autopsias.—A la misma, 1242'01 ptas. por el fluido eléctrico suministrado para el alumbrado público.—A D. José Socías, 1555'50 ptas. por jornales y materiales invertidos en diversas obras públicas realizadas durante el mes de Marzo próximo pasado.

INSTANCIAS Y COMUNICACIONES

Procédese a la lectura las siguientes instancias.

Una que suscribe D. Bartolomé Payeras Estrellas, en calidad de mandatario de don Bernardo Mestre Monserrat, solicitando permiso para construir una acera adossada a la fachada de la casa n.º 3 de la calle de Fortuñy, para lo que pide le sea facilitado el bordillo preciso.

La Permanente a cuerda conceder el permiso solicitado y el bordillo necesario, y que la Comisión de Obras señale la alineación a que debe sujetarse.

Otra, firmada por el mismo Sr. Payeras, en representación de D. José Colom Frontera, pidiendo permiso para construir una acera



- MAISON D'EXPÉDITION POUR LA PROVINCE  
FRUITS \* PRIMEURS \* LEGUMES  
BANANES DIRECTES DES CANARIES

**Pedro Rullán (Prune)**

44, Rue Grenéta -- PARIS (2<sup>e</sup>)

Adresse telegraphique: PEDRULLAN=PARIS Téléphone: LOUVRE 53-33

Representante de Sobreasadas de MIGUEL LLADÓ (Cid) de Sóller

**ALEJANDRO POMAR**

INSTALADOR ELECTRICISTA

— Plaza de América número 2.— SOLLER (Mallorca) —

Para más facilidad a los Sres. Automovilistas, tengo en existencia lámparas para faros de coches Europeos, Fiat, Americanos, Ford y Franceses. — Amperímetros, Disyuctor de 6 y 12 Vols y Acumuladores de 6 y 12 Voltios.

IMPORTACION \* EXPORTACION \* COMISION

Importación directa de Frutos secos, frescos y primores

Especialidad en Dátiles, Bananas de Canarias, Higos de Mallorca (marca registrada «TOISON DE ORO».)

EXPEDICIONES A TODOS LOS PAISES

**M. S E G U I**

70, Boulevard Garibaldi, 70.—MARSEILLE

R. C. A. 242 M. C. 249 Telégramas MARCHPRIM Teléfono 37 82

Maison Speciale d'Expéditions

POUR LA PROVINCE

FRUITS PRIMEURS — LEGUMES

IMPORTATION DIRECTE DE BANANES —

**VICENTE CARDONA**

32 Rue Montorgueil - PARIS (1<sup>o</sup>) — Halles Centrales

TELEGRAMMES VINCECARDON—PARIS TELEPHONE LOUVRE 05.80

**Hotel Restaurant de Marina**

DE

**Masó y Ester**

Plaza de Palacio, 10

**BARCELONA**

Próximo estación y muelles.

Maison d'Expéditions de Fruits et Primeurs

Spécialité de pêches, abricots, cerises, poires, etc.

IMPORTATION DIRECTE DE BANANES DE CANARIES

Oranges, Mandarines, Citrons, Fruits secs

EMBALLAGE SOIGNÉ, PRIX MODERÉES

**G. P I Z Á**

20, PLACE DE L'HOTEL DE VILLE

**GIVORS (RHONE)**

TELÉPHONE 84

Entradas y salidas de vapores correos en el puerto de Palma

DOMINGO

Entrada — A las 7 de la mañana, de Barcelona.

Salidas — A las 6:30 de la tarde para Tarragona.

LUNES

Entradas — A las 8 de la mañana, de Ibiza y Alicante.

Salidas — A las 11 de la mañana, para Ibiza y Valencia.

A las 9 de la noche para Barcelona.

MARTES

Entradas — A las 7 de la mañana, de Barcelona.

A las 7 de la mañana, de Tarragona.

Salidas — A las 7 de la tarde, para Ciudadela.

A las 9 de la noche, para Barcelona.

MIÉRCOLES

Entradas — A las 7 de la mañana, de Barcelona.

Salidas — A las 7 de la tarde para Valencia.

JUEVES

Entradas — A las 8 de la mañana, de Ibiza y Valencia.

Salidas — A las 7 de la tarde para Valencia.

Salidas — A las 10 de la noche, para Mahón.

A las 9 de la noche para Barcelona.

VIERNES

Entradas — A las 7 de la mañana, de Barcelona.

Salidas — A las 12 de la mañana para Ibiza y Alicante.

Salidas — A las 9 de la noche para Barcelona.

SABADO

Entradas — A las 7 de la mañana, de Valencia.

A las 7 de la mañana, de Mahón.

Salidas — A las 9 de la noche para Barcelona.

Correo Arg. con el vapor de Barcelona.

Salida — Día 23 de cada mes, a las 4 de la tarde.

Salida — Día 26 de cada mes.

Correo de Marsella.

Salidas — Día 18 de cada mes, a las 9 de la noche.

Entrega — Día 18 de cada mes.

Niños: Leed T. B. O.

**MIGUEL CARDELL**

ALCIRA (Valencia)

Exportación de NARANJAS, MANDARINAS, LIMONES, ARROZ Y CACAHUETES

Telegramas: CARDELL—ALCIRA

Teléfono num. 120

Sucursales en Francia

PRIMEURS CAVAILLON (Vaucluse) para las expediciones de uva, melones, tomates, ajos y hortalizas del país. — Telegramas: CARDELL—CAVAILLON.—Teléfono núm. 22.

En LE THOR (Vaucluse) para las expediciones en vagones completos de uvas, chasselas y grosvert, etc. — Telegramas: CARDELL—MICHEL.—Le Thor.—Teléfono núm. 24.

**COÑAC IRIS**



GOTAS DIVINAS

Acetate Vegetal

4 o 5 gotas usadas diariamente durante el transcurso de 6 u 8 días son suficientes para devolver a los cabellos blancos o grises su primitivo color, hayan sido rubios, castaños o negros. No mancha, se usa como cualquier ACEITE de TOCADOR o BRILLANTINA. Todo estuche que no sea de color AMARILLO no es legítimo. Pídase en Perfumerías y Droguerías. Perfumería ICART - Barcelona. Nombre y dibujo patentados.

**LA SOLLEARENSE**

DE

**JOSÉ COLL**

CASA DE COMESTIBLES

COMPRA Y VENDE A LA COMISION

Embutidos y Queso de Mahón

7, Calle Nueva, 7.—MAHON (Balears)



El delicioso aroma del jabón Heno de Pravia es tan intenso al final como al principio de la pastilla.

1.50 en toda España.

Perfumería Gal Madrid

**Sellos de goma y de metal**

Se sirven a los pocos días de encargados

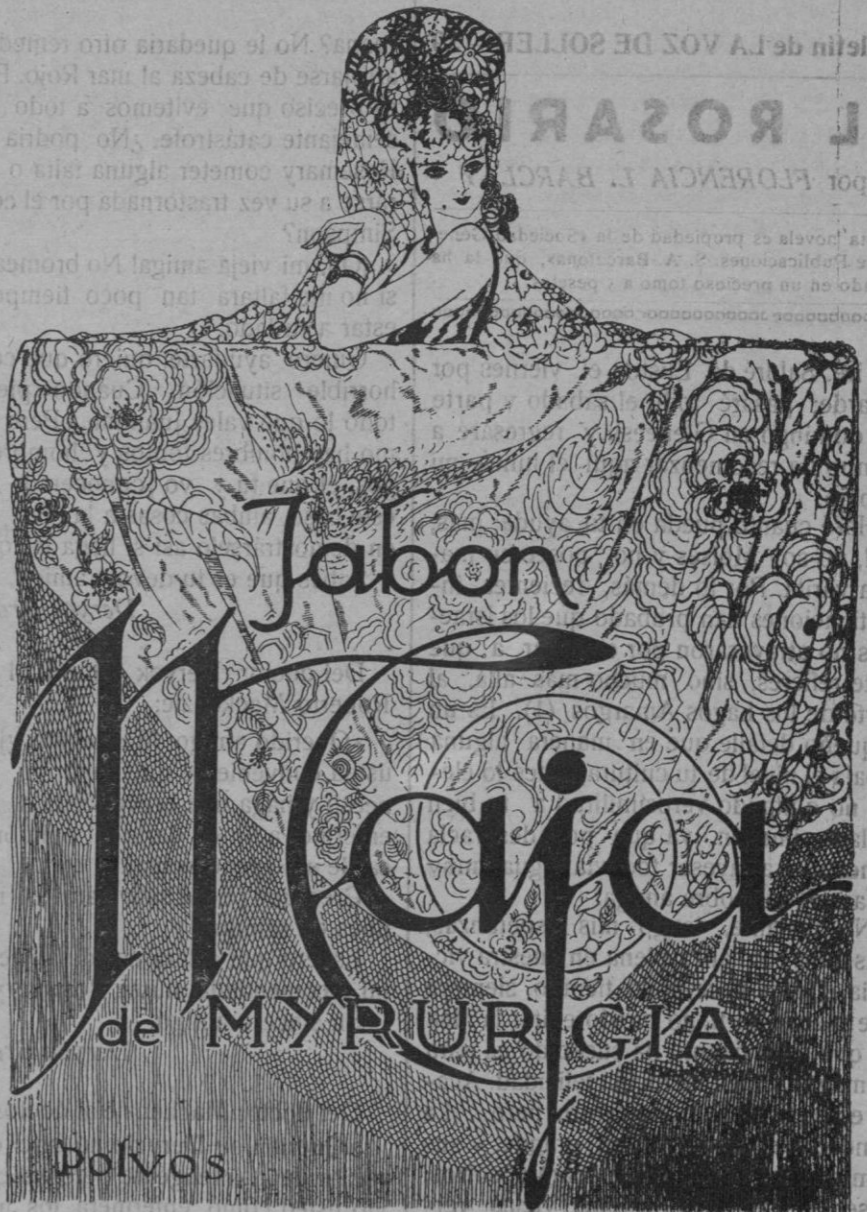
Para encargos: Tipografía de Salvador Calatayud.—Luna, 27.—SOLLER

**Talonnarios de Inquilinato**

(Según las prescripciones legales)

A PRECIOS BARATISIMOS

De venta en la Librería de Salvador Calatayud.—Luna, 27.—SOLLER.



**Máquinas de afeitar**

Jabón, Polvos y Pasta para afeitar

Y DEMAS UTENSILIOS PROPIOS

Se hallará un gran surtido en la Perfumería de Salvador Calatayud.—Luna, 27.

**CAFÉ 'SPORT'**

BARTOLOME JOVER

PLAZA DE LA CONSTITUCION, 28

Servicio de Matutinos, Vermuts y Vepertinos

Cerveza a presión

Helados, Horchatas y licores exquisitos.

Niños: leed T B O

# NOTICIAS LOCALES

## GACETILLAS

### Una desgracia

El sábado anterior, por la tarde, sucedió en el Paseo del Príncipe una sensible desgracia.  
Subía por el indicado Paseo el dueño de la Fonda Ca's Pentinadó D. Bernardino Celiá, guiando un coche de su propiedad repleto de turistas, cuando al hallarse frente a la Sociedad «La Unión» encontró con su hijo Bernardo que montado en bicicleta descendía hacia la Plaza, y ya fuera por causa de una falsa maniobra ya por tropezar las ruedas de la bicicleta con los railes del tranvía, lo cierto fué que cayó ante el coche de su padre, quien pudo pararlo pero sin poder evitar que los caballos se encabritaran y lo pisotearan, pero con tanta fortuna que únicamente el joven Bernardo hubo de sufrir una contusión en el brazo, de la que fué curado en la farmacia Torrens.  
El trastorno ocasionado a todos cuantos presenciaron el hecho, y en especial al padre del accidentado, fué inmenso, y de ello pueden formarse cabal juicio nuestros lectores, reconstituyendo el caso en su imaginación.  
Es de celebrar que este accidente que muy bien hubiera podido revestir caracteres funestos, tuviera las menos posibles consecuencias, las que de veras lamentamos.  
Nos consta que el lesionado se halla en perfecto estado, y su única herida casi curada.

### Las novelas de éxito

Uno de los más culminantes éxitos editoriales españoles ha sido la edición de las colecciones «La Novela del Bolsillo» y «Mi Novela». Las mejores producciones extranjeras aparecen en estas colecciones siendo de alabar el gusto y acierto en la elección de las mismas demostrado por la Casa Editora, que no repara en sacrificios para encumbrar sus publicaciones a la altura que las mismas requieren.  
«La Novela del Bolsillo» publica un título semanal y «Mi Novela» uno quincenal, siendo su importe el de 0'30 ptas. la primera y 0'50 ptas. la segunda.  
Se encontrará en venta en la Librería de Salvador Calatayud, Luna, 27. -Sóller.

### El adelanto de la hora

Conforme se había dispuesto, a las once del sábado anterior, adelantose la hora.  
Con objeto de presenciar dicha operación en el reloj de la Casa Consistorial congregáronse en la Plaza de la Constitución escasos grupos de curiosos. Efectivamente a las once en punto hiciéronse girar las manos de dicho reloj, que en un instante nos señaló las doce.  
Los asistentes imitaron la operación en sus relojes, después de lo cual disolvieronse los grupos.

### Los nuevos precios de la carne

Por la mañana del sábado anterior, reunióse la Junta municipal de Abastos con objeto de dar cuenta de una circular de la Junta Provincial y de la instancia promovida por los carniceros de esta, de la que ya dimos cuenta el sábado anterior y en la que proponían establecer unos precios más económicos para la carne de certero.  
La Junta formó una nueva tasa, pero a instancias de los cortantes se modificó después algo, quedando al fin dispuesta de la siguiente manera:  
Costillas del juego. 4'75 ptas. Kg.  
Lomo. 4'25 » »  
Piernas. 4'50 » »  
Carne de las demás partes 3'75 » »

### El vapor «María Mercedes»

Este vapor debe efectuar la próxima semana un viaje transportando frutos entre Gandía y Cete, después de lo cual, se dirigirá a Barcelona y desde ese punto a Sóller, en donde se supone estará de regreso a fines de la semana próxima.  
No se sabe positivamente el día de su salida de esta, pero probablemente será la misma semana.

### Nuevo garage

D. Isidro González, nos participa atentamente, haber montado en esta, un garage que se denominará «Garage Sóller», emplazado en las inmediaciones de la Plaza de América.  
Hay montado un servicio especial para la custodia de autos particulares, y

otro servicio de autos de alquiler que son los siguientes, y están sujetos para viajes, al precio que se especifica:  
**Torpedo cuatro plazas:** Viaje a Palma: 30'00 ptas.—Viaje a Lluç: 60'00 ptas.  
**Coche cerrado (especial para bodas):** Viaje a Palma: 40'00 ptas.—Viaje a Lluç: 75'00 ptas.  
**Torpedo ocho plazas:** Viaje a Palma: 50'00 ptas.—Viaje a Lluç: 100'00 ptas.  
Cuantos deseen encargos o informes pueden dirigirse a: D. Isidro González, calle Isabel II, n.º 100; Agencia Francisco Fontanet, Isabel II, n.º 2; D. Enrique Lucena, Plaza Constitución, y D. José Forteza, Mar, 7.

### Servicios del Somatén

Con motivo de haber escapado de la Cárcel de Palma dos individuos detenidos por supuestos delitos de robos y haber notado su presencia en Orient por cuyo motivo se temía pudieran trasladarse a Sóller, el Somatén de ésta en unión de fuerzas de la Guardia civil, prestó durante las noches del lunes y martes rigurosa vigilancia en distintos puntos de esta ciudad.

### Importante para los reclutas

Se ha dispuesto que el apartado b) de la base 7.ª del Decreto Ley para el reclutamiento y reemplazo del ejército vigente, quede modificado en el sentido de que la concentración en caja para el destino a Cuerpo del contingente anual se efectúe en la forma siguiente: En el mes de Noviembre, la de los reclutas del grupo de servicio ordinario, nacidos antes del 1.º de Junio y la totalidad de los procedentes de reemplazos anteriores que por diferentes causas agreguen al reemplazo corriente, cualquiera que sea la fecha de su nacimiento. En el mes de Marzo, la de los reclutas del servicio ordinario nacidos a partir del 1.º de Junio y todos los que al ser incluidos en el alistamiento anual mes de Febrero, cualquiera que sea la fecha de su nacimiento y el reemplazo a que pertenezcan.

### Tiempo «espléndido»

Los campesinos deben estar de enhorabuena. Después de gozar un principio de semana en que, a distintos intervalos, han caído beneficiosas lluvias, desde ayer por la mañana, hasta hoy en el momento que cerramos esta edición, está lloviendo persistentemente, sin ninguna interrupción, y por las trazas, como que no lleve el rumbo de parar por ahora.  
Que así sea: Ya dicen los adagios que *Abril y Mayo, llaves de todo el año, o bien, Lluve para mi Abril y Mayo, y para tí todo el año;* efectivamente de las lluvias y templanza de estos meses pende la abundancia de las cosechas, y muy bien saben los campesinos sus resultados.  
Repitamos, pues, la enhorabuena, y felicitémosnos a nosotros mismos que bien nos alcanzarán los beneficios.

### ¿Alfonso XIII—Unión?

Conforme se verá en la sección de *Ferias y Fiestas de Sóller*, sería probable la celebración en esta el día 9 del próximo mes de Mayo de un emocionante partido de foot-ball entre el *R. S. Alfonso XIII* y el actual campeón de Baleares *Unión Sportiva* de Mahón.  
Según informes fidedignos nos consta que la *R. S. Alfonso XIII* ha aceptado la celebración de ese encuentro, no siendo tan segura la conformidad por parte de la *Unión Sportiva* que nada contesta en concreto.  
No obstante, según los mismos informes, sabemos que nuestro amigo el Presidente de la Sociedad Deportiva Sollerense D. José Magraner, piensa trasladarse el próximo lunes a Mahón, con el fin de apurar todos los recursos de manera que el proyectado encuentro sea una realidad.  
De no ser posible tales proyectos, se nos dice que vendría un potente equipo de Barcelona.  
Sería nuestro deseo, que la celebración del partido *Alfonso XIII-Unión*, fuera un hecho.

### Visitad la casa Lucena,

plaza Constitución n.º 31 en donde encontrarán toda clase de artículos propios para señora y señorita, a precios sumamente económicos.

## Ferías y Fiestas de Ntra. Sra. de la Victoria

Aún no se halla ultimado el Programa oficial de los festejos que se celebrarán los días 8, 9 y 10 de Mayo próximo con motivo de las Fiestas de Ntra. Sra. de la Victoria, pero no obstante, podemos anunciar, según informes que recojemos, que el programa estará formado, poco más o menos de la siguiente manera:

### Sábado día 8 de Mayo

Al anochecer: Principio de las fiestas y paseo de cabezudos al son de la gaita y tamboril por las calles de esta población, seguidamente se verificará el traslado de la Imagen de Ntra. Sra. de la Victoria, desde la iglesia del Hospital donde se venera, a la Parroquia, cantándose luego solemnes Completas.  
A las 9: Iluminación general en los puntos céntricos de la población; velada musical en la Plaza de la Constitución, por la banda de la «Lira Sollerense», y disparo de bonitos fuegos artificiales, preparados por afamado pirotécnico.

### Domingo día 9

A las 7:30: Cabezudos recorrerán, al son de la típica gaita y tamboril, las calles de esta ciudad.  
A las 8:30: Llegada de la banda de música del Regimiento de Infantería de Palma de Mallorca.  
A las 10 y cuarto: Oficio de medio Pontifical por el ilustrísimo señor Obispo de Mallorca, con sermón a cargo del ilustrado orador Rdo. Sr. Sancho, Canónigo.

A las 2:30 de la tarde: Una batalla de flores, concediéndose premios a los coches mejor adornados, premios que más o menos serán los siguientes:

- 1.º 150 ptas.
- 2.º 100 ptas.
- 3.º 50 ptas.

Los premios serán adjudicados por un jurado.

A las 4: Gran partido de foot-ball en el campo de la S. D. S., contendiendo, de ser posible, el equipo campeón de Baleares *Unión Sportiva* con el *R. S. Alfonso XIII*, o bien este último y un potente team de Barcelona.

A las 6:30: Procesión general, a la que asistirá el Ayuntamiento y los personajes históricos, Capitan Angelats, Virrey de Mallorca y *Valentes Dones* de *Ca'n Tamañy*, representados por niños y niñas, y será llevada en triunfo la auténtica tranca (barra de *Ca'n Tamañy*) con la que defendieron su honor y su casa las jóvenes Francisca y Catalina Casanovas.

A las 9: Iluminación general; concierto musical en el Paseo del Príncipe y en la Plaza de la Constitución por las bandas de la «Lira Sollerense» y «Regimiento de Infantería de Palma» y disparo de fuegos artificiales.

Durante la tarde de este día se verificará la Fiesta de la Flor, a beneficio del Hospital de Tuberculosos, postulando distinguidas señoritas de esta localidad.

### Lunes día 10

A las 7:30 de la mañana: Cabezudos al son de la gaita y tamboril, recorrerán las calles de la ciudad.

A las 10: Cuañans en la Plaza de la Constitución, disputándose distintos premios en metálico, el primero de los cuales probablemente será de 25 pesetas.

Además la misma mañana tendrá lugar el solemne acto de descubrir la lápida dedicada al insigne polígrafo señor Quadrado, en una casa de la calle de la Rectoría en donde vivió durante diversas temporadas; y también se colocará la primera piedra del nuevo edificio escuela que se ha de construir en el Puerto.

A las 2 de la tarde: Reconcentración de fuerzas a los sonos de las bandas de música, en la Plaza de la Constitución. Arenga a las tropas por el Capitán Angelats, y seguidamente marcha al Puerto, donde tendrá lugar el simulacro de desembarco de las fuerzas musulmanas y batalla entre ambos ejércitos, terminando ésta en el puente llamado *d'En Barona*.

A las 6: Entrada solemne en la ciudad, de las tropas, al son de la banda de música, y procesión para el traslado de la Imagen de Nuestra Señora de la Victoria, desde la Parroquia a la iglesia del Hospital.

A las nueve de la noche: Iluminación general, velada musical por las expresas-

das bandas y disparo de fuegos artificiales.  
\*\*\*

Conforme decimos, no se trata aún del Programa oficial, siendo los números expresados susceptibles de modificación, aunque probablemente serán los

## La actualidad deportiva

### El partido de domingo último

**Enderroc F. C., 3**  
**Sóller F. B., 1**

El anuncio de la venida a esta ciudad del primer equipo del «Enderroc», integrado por los soldados de Artillería destacados en el fuerte del mismo nombre, levantó entre los aficionados sollerenses gran expectación, los cuales acudieron en crecido número al campo para presenciar el *match* que iban a celebrar con el equipo representativo del «Sóller F. B.» de la S. D. S.

A la hora anunciada, las 5 de la tarde (hora oficial), el Sr. Fontanet, que actuaba de árbitro mandó alinearse los equipos que lo hicieron en esta forma:

«Enderroc»: Manresa — Giménez — Coronas — Torrente — Zaragoza — Cortés — Felani — Fons — Bravo — Real — Azorín.

«Sóller»: Galmés — Martorell — Socias — Más — Arbona — G. — D. — F. — Pizá — Colom — Su — Castro.

Escojeron puerta los del «Sóller», efectuando el saque los visitantes que en rápido avance llagan a los dominios de Galmés, efectuando a la primera parada de la tarde. Continúa algún tiempo más la presión de los artilleros, aprovechándose del momentáneo desconcierto que reina en las filas sollerense; fruto de este dominio fué el primer *goal* que se apuntaron de un fortísimo *shot* raso que no pudo evitar Galmés se colase en la red, apesar de su valiente *plongeon*.

Este tanto sirvió de reactivo a los sollerenses que se sacudieron del dominio, efectuando varios avances excelentes, consiguiendo tirar dos *corners* sin resultado. Continuán apretando los locales, incurriendo en *corner* los del «Enderroc». Lo lanza Florit estupendamente, despejando Manresa, pero el balón cae a los mismos pies de Pizá, que lanza un estupendo tiro al ángulo que vale el empate a los del «Sóller» siendo este *goal* muy aplaudido, como lo había sido el de los visitantes.

Ahora el juego es igualado, atacándose con rapidéz las dos metas, y tan pronto se aplaude a Galmés al detener los peligrosos tiros de los artilleros, como a Manresa que también entra en acción ante el ataque de los delanteros sollerenses.

Los nuestros estuvieron a punto de marcar otro *goal* al dejar desparada la meta Manresa en una falsa salida, rematan nuestros delanteros y una defensa salva tres veces seguidas con la cabeza un *goal* segurísimo; en otro avance de los nuestros el portero visitante arrebató el balón a Castro a pocos pasos de la puerta, cuando iba a rematar un bello avance individual.

Poco antes de finalizar este primer tiempo los artilleros consiguen su segundo *goal* en un bello avance individual del delantero centro, terminando la primera parte con el resultado de 2 a 1 a favor de los visitantes.

Renudado el juego avanzan decididos los artilleros, armándose un lío fenomenal ante el marco de Galmés que dura largo rato, hasta que los de Palma marcan su tercer *goal* de un *chut* enorme al ángulo.

En esta segunda parte el juego se mantuvo bastante igualado, aunque con ligero dominio de los locales, que desperdiciaron varias ocasiones de marcar por falta de serenidad ante el *goal*. Terminó el partido con el resultado de 3 a 1 favorable al equipo de Enderroc.

El equipo visitante, formado en su totalidad por soldados catalanes y valencianos que prestan sus servicios en el fuerte de Enderroc, causó excelente impresión, pues forman un buen conjunto, sobresaliendo el portero, medio centro, centro delantero y los dos extremos que son peligrosos. Merecieron el triunfo, aunque este para ser fiel reflejo del juego desarrollado por los dos equipos, debió ser por la mínima diferencia.

Los nuestros salvo algunas excepciones hicieron un buen partido, jugando con entusiasmo, Galmés en la puerta cumplió excelentemente, la pareja Martorell-Socias también estuvo acertada aunque sin llegar a ser una defensa sólida, les hemos visto hacer mejores partidos, los medios estupendos, el centro llevó el peso del partido, flojando sensiblemente las alas especialmente Daviu que estuvo fatal. Más mejoró algo en la segunda parte, además las alas tuvieron el defecto de retrasarse demasiado dificultando bastantes

vezes la labor de las defensas con las que se embrollaron con frecuencia. La delantera estuvo discreta sobresaliendo Castro en primer lugar, siguiéndole Pizá y Florit, Colom y Suau fueron los más flojos y tuvieron demasiado respecto a sus adversarios.  
El Sr. Fontanet, arbitó con bastante acierto.

El público salió satisfachísimo del excelente partido presenciado.  
**Ante un próximo partido en Lluçmayor**  
Muy en breve se desplazará a la populosa villa de Lluçmayor el equipo representativo del *Sóller F. B.* para contender en partido amistoso con el *C. D. Lluçmayorense*, devolviéndole la visita que este le hizo últimamente.  
Creemos que la Junta de la S. D. S. pondrá todo su cuidado en el equipo que ha de representar nuestro club en la vecina ciudad, presentando un *team* capaz de dejar en buen lugar los colores de su club, creyendo nosotros puede hacerlo con los jugadores con que actualmente cuenta la S. D. S.  
El *C. D. Lluçmayorense*, se encuentra actualmente en excelente forma y para dar una idea de ello basta decir que el último Domingo, jugó con el primer once del *C. D. Mariano de Felanitx* ascendido últimamente a la categoría del *Alfonso XIII* y solamente fue vencido por 2 a 1, debiendo tener en cuenta que el partido se jugaba en Felanitx.  
Nos permitimos aconsejar se incluya a Colom en la línea media en sustitución de Daviu que en los últimos partidos ha demostrado hallarse en forma para ocupar este puesto, y ponerlo al interior izquierda en sustitución de Suau, que todavía está verde para esta clase de partidos, y de centro delantero a Vicens, cuya alineación consideramos indispensable en este puesto, pues es de absoluta necesidad en la delantera del Sóller, un delantero centro que pueda conducir la línea con probabilidades de éxito, y los restantes puestos dejarlos tal como estaban en el partido jugado el último domingo.

### MANOLO. LIBERIA \*\*\* Los partidos de mañana

**Por la mañana**  
Por la mañana, a las 10, se alinearán en el campo de la Sociedad Deportiva Sollerense, dos selecciones del *Sóller F. B.* formadas de la siguiente manera:  
Equipo blanquiazul:

- Bauzá,
- Torrens, Sacarés,
- Ballester, F. Bauzá, Rosselló,
- Coll, Florit II, R. Colom, Colom II, Arcas
- Equipo blanco:
- Mateu, Orell, Ferrá, Magraner, Sellés
- Vives, R. Más, Ledesma,
- Llabrés, Moyá,
- Ramis,

La entrada será exclusiva para los señores socios.

**Por la tarde**  
Por la tarde, se ha organizado un interesante partido entre el tercer equipo de la *R. S. Alfonso XIII*, y una selección del *Sóller F. B.*, que alineará el siguiente *team*:

- Galmés
- Martorell, Socias,
- Más, Arbona G. Daviu,
- Florit I, Pizá, Colom, Suau, Castro

El partido dará principio a las cinco en punto, y de seguro, si el tiempo no se muestra inclemente, de seguro que será numerosa la concurrencia que asista a presenciar el encuentro que promete ser interesantísimo dada la valía del equipo visitante, y los sanos deseos de nuestros equipiers de resarcirse de la derrota sufrida el domingo anterior.

Los precios fijados son los siguientes:  
Entrada al campo: 0'75 ptas.  
Asientos: 0'25 «  
Medias entradas: 0'35 «  
Palcos sin entradas: 3'00 «

SEÑORA  
¿Quiere vestir elegante? Visite la casa **Lucena** antes de comprar sus vestidos y jerseys para VERANO.

# COLL, MICHEL Y CASASNOVAS

76, Boulevard Garibaldi, 76. — MARSELLA

TÉLEFONO: MANUEL 2-37 TELEGRAMAS: COLMICAS

*Importación, Exportación, Frutos secos y primores*

Especialidad en naranjas, mandarinas, bananas y dátiles

Servicio directo para la importación de naranjas y mandarinas desde el puerto de GANDIA a los de PORT-DE-BOUC, MARSELLA y NIZA, por los veleros Isabel Vanrell, Lareño y Nuevo Lareño dotados de potentes motores «Polinder's» de 180, 150 y 120 H. P. respectivamente.

## FRUITS EN GROS

Spécialité en ORANGES et MANDARINES

# Arbona, Rullán, Bernat

Casa Central: Calle Burriana núm. 20

VILLARREAL - CASTELLÓN - (España)

Telegramas: A R U B E VILLARREAL

FABRICA DE CEMENTOS  
RAPIDO, SEMI RAPIDO Y LENTO  
DE  
**ANDRÉS PIZA**

PRECIOS ECONÓMICOS

CALLE DEL OBISPO COLOM  
SOLLER - MALLORCA

LIBRERÍA

DE  
**SALVADOR CALATAYUD**

Luna, 27. SOLLER

A DOS PESETAS TOMO

FOE:—Robinson Crusoe.  
BRAEME:—Azucena — Leonor. — Dora. — Corazón de oro. — Vida de Lágrimas. — Inés de Lynne. — Entré dos pecados. — Amor sublime. Juez y parte.

IVERNIZIO: — El beso de una muerta. — La venganza de una loca.

PONSON DU FERRAIL: — El Paje Flor de Mayo. — Las Máscaras Rojas. — Clara de Azay.

DAUDET: — Los Reyes en el destierro. — La criada de la granja.

CANASQUILLA: La monja de Cracovia.

NOVELAS CINEMATOGRAFICAS

Esposas frías. — Los parias del amor. — La Huerfanita

A UNA PESETA TOMO

Manón Lescaut. — Bertoldo, Bertoldino y Cacaceno. — Gustavo el calavera. — La bella Normanda. — El Libro de los enamorados y el Secretario de los amantes. — Carlomagno.

## NOVEDADES ROVERI

Luna, 13—SOLLER

Acaba de recibirse un nuevo y elegante surtido de géneros para las temporadas de Primavera y Verano

Precios limitadísimos

SOLLER—TIP. SALVADOR CALATAYUD.

ALMACEN DE MADERAS  
CARPINTERIA MECANICA

— Especialidad en muebles, puertas y persianas —  
— Construcción de somiers —  
A precios módicos

## MIGUEL COLOM

CALLES DE MAR Y GRANVIA  
SOLLER (MALLORCA)

## LES DELICIEUX FRUITS DE VALENCE

COMMISSION EXPORTATION

# VIUDA DE MIGUEL ESTADES

(Maison fondée par MIGUEL ESTADES en 1898)

SIÈGE SOCIAL:

CARCAGENTE (Valencia) — Amalia Bosarte, 10

Télégrammes: ESTADES Code A B C 5<sup>ème</sup> édition et particulière

SUCURSALE OLIVA (VALENCIA)

Carretera Convento, 28 Télégrammes: ESTADES

Oranges & mandarines - Spécialité en arachides blanches 3-4 grains

SUCURSALE VILLARREAL (CASTELLÓN)

Télégrammes: ESTADES

Fruits & frais & secs - Spécialité en figues séches

## SERVICES MARITIMES

### GANDIA A PORT-DE-BOUC

(TRAVERSÉE 40 HEURES)

Service effectué par trois voiliers, bien aménagés pour le transport des fruits, munis de moteurs de 120-150-180 HP

### GANDIA A CETTE

(TRAVERSÉE 32 HEURES)

Effectué par un vapeur rapide, spécialement destiné au transport des fruits.

Pour tous renseignements complémentaires, s' adresser à mon siège social

Leed: "Mi Novela" y "La Novela de Bolsillo"

De venta, en la Librería de Salvador Calatayud. — Luna. 27

## Société FRANCO-ESPAGNOLE

DE TRANSIT & DE TRANSBORDEMENTS

# DAVID MARCH, ROCARIES & C<sup>IE</sup>

AGENTS EN DOUANE

Siège Social à CERBERE (Pyrées-Orientales)

TÉLÉPHONE: Maison a Port-Bou (Espagne) TÉLÉGRAMMES: Trarborde-Cerbère Trarborde Port-Bou Michel Bernat-Cette  
Cerbère n° 25 Représentes a CETTE par M. Michel Bernat  
Cette n° 4 08 Quai Aspirant-Herber, 3

Agents de la Compagnie Maritime Navigation Sollerense

Exportación de Naranjas, Mandarinas, Limones, Cacahuets, frutos y legumbres

## Pedro Cardell

VILLARREAL (Castellón de la Plana)

Telegramas: CARDELL Villarreal. Teléfono n.º 5.

Fabricación de Obra de Palmito  
COUFFES DE TODOS LOS NÚMEROS

## JUAN MOYA

Calle de Palma n.º 70.—CAPDEPERA (Mallorca)

Fábrica de embutidos  
jamones y manteca de CERDO

ESPECIALIDAD EN SOBRASADAS

## JOSE AGUILÓ POMAR

Calle de la Luna, 3.—SOLLER (Mallorca)

SE SIRVEN PAQUETES POSTALES de 5 kilos peso bruto y en cajas de 15, 20, 25, 30, 40 y 50 kilos neto.

EXPORTACIÓN A TODOS LOS PAISES

## EXPEDITIONS DE FRUITS ET PRIMEURS

DES MEILLEURS CENTRES DE PRODUCTION

TÉLÉGRAMMES ET POSTE

Saint-Chamond.  
Rive de Gier.  
St. Rambert d'Albon.  
Remoulins.  
Rognonas.  
Cavaillon.  
Chavanay.  
Boularik.

## F. Mayol & Frères

— MAISON PRINCIPALE —  
Saint-Chamond (Loire)

Maison de Confiance

TÉLÉPHONE 2-65

SPECIALITÉ DE MANDARINES D'AFRIQUE

Exportation d'oranges mandarines & citrons

Pommes de terra & tomates  
des milleurs regions de Sicile et d' Italie

## Michel Oliver

VIA VINTIMILLE, 132

CATANIA (Italie)

Telegrammes: OLIVER-CATANIA Telephone: 1615